

Dièrins bès djou

Comédèye d'in-ake da

Marcelle MARTIN

Répertoire SABAM

Pèsonèdjes

MARIA: 55 ans.

DASY: 35 ans. Si fèye.

JOSE: 55 ans. Si camaråde.

JEAN: 30 ans. Si fi.

PATRIC: 16 ans. Si p'tit fi.

ROGER: 55 ans. On vwèzin.

Figurâcion: In-ome èt ine feume di 20 ans (Po l'tâv'lê finâl)

Li vwès d'ine pitite bâcèle (Qu'on n' veûrè nin)

Cette pièce a été créée par les artistes du théâtre du Trianon sous la direction de Monsieur Eddy LANTIN.

SINNE 1.
DASY – MARIA.

- DASY. (*qui vint dès tchambes*). Ouf ! ... Anfin ! ... Vola tot djusse qui li p'tite s'èdwèm' !
... Ci n'est nin trop timpe !
- MARIA. (*qui r'nawe on fin want d' swèrêye*). Èt l' grand ?
- DASY. A nouf ans, on n' s'èdwèm' pus a ût eûres al nut' èdon mame ! I passe si timps... I r'louke lès-îmâdjès è s' lét.
- MARIA. Vos n'avîz qu'a l' lèyî éco on pô chal dizos avou mi.
- DASY. (*tote vète*). Po qui fêsse li tchandèle inte vos èt l' moncheû qui vos ratindez !
- MARIA. Roger ni m' divève vini cwèri po 'nn'aller qui vès lès dîh' eûres èt d' tote manîre, come on-a passé cinquante ans tos lès deûs, tchandèle ou nin tchandèle ça n'a pus wêre d'importance !
- DASY. (*tot sayant de rîre*). Oh n'èl fé nin si bin !
- MARIA. Di tote manîre, pusqui tos nos plans sont candjî, qui dji deû d'mani chal po wârdèr vos-èfants !
- DASY. C'è-st-on r'proche ?
- MARIA. Nèni c' n'est nou r'proche. Mins, si vos n' m'avîz nin d'mandé d'èlzès wârdèr, al dièrinne munute, lu èt mi nos-âris sôrtou po passer lès matènes à d'foû... Dismètant qu'asteûre...
- DASY. Èst-ce qui dj'èl saveû mi, qui l' feume qu'èlzès d'véve wârdèr aléve toumer malåde èt qu'à-d'-dizeûr de martchî, vos d'vîz sôrti avou in-ome !
- MARIA. N'espêche qu'asteûre, nos alans d'veûr dimani chal... Lu qu'inme tant di s' plêre ! ... Dji m' dimande çou qu'i va dire !
- DASY. Vos n'èstèz mây continne. Qwand vos n' vèyez nin lès-èfants vos tchoûlez après èt qwand i passèt ine nut' chal, vos n'èstèz nin co binâhe !
- MARIA. Rik'nohez tot l' minme qu'avou vos-ôtes, dji deû todi èsse pindowe a on clâ.
- DASY. C'est l' role dès parints èdon mame... Avez-v' rinawî m' want ?
- MARIA. Awè vo-l'la !... C'est fêt.
- DASY. Avez-v' de vièrnis po mès ongues ?
- MARIA. So l'ârmâ.
- DASY. (*tot prindant l' vièrnis*). Èt li p'tite sacoche di sôye qui dji v's-aveû d'mandé d' rarindjî po-z-aler avou m' rôbe ?
- MARIA. Èlle è-st-è ridant.
- DASY. (*èle prind l' sacoche è ridant pwis, fêt sès ongues*). D'abôrd, dji m' dimande poqwè, qu'a voste adje, vos avez co bin mèzâhe d'èhaler vosse vèye d'on Roger qu'èst mutwè binamé mins qui, d'après tot çou qui vos m'avez dèdja dit sor lu, m'avise on trop plêhant compère por vos... Dihez ? ... Poqwè parèt ?
- MARIA. (*nin sondjeûse mins dècîdêye*). Pace qui, pus' prind-t-on d' l' adje, pus' si sint-on tot seû.
- DASY. Èst nos-ôtes ? Nos n' contans nin ? Nos n'èstans nin la parèt nos-ôtes ?
- MARIA. Oh, vos-ôtes ! ... Ârîz-v' vinou passer cisse swèrêye chal avou mi ? ... Li pus grand d' mès p'tits fis, âreût-i v'nou passer ine eûre ad'lé s' grand-mère ? ... Èt Jean vosse fré, âreût-i seûl'mint v'nou m' sohêti on bon Noyé ? ... Vos d'vez fé turtos vosse vèye come vos d'hez... Adon, lèyîz-m' fé l' meune a m' sonlance.
- DASY. A voste âhe èdon ! I n'a nol adje po fé dès bièst'rèyes. Pus vî pus sot dit-st-on.

- MARIA. Vos-èstèz tot bons vos-ôtes ! ... Après dîh ans qu' vosse papa èst mwért, dj'a bin l' dreût dè sayî dè tûzer on pô a mi m' sonle-t-i !
- DASY. (*qui fêt todi sès ongues*). Oh, mi papa... mi papa... Li papa d'a m' fré volez-v' dîre... Vos savez bin qui dji n'inme nin qwand vos d'hez qui Piére èsteût m' papa.
- MARIA. C'èst tot l' minme lu qui v's-a-st-ac'lèvé...
- DASY. Èt qui v's-a fêt tchoûler pus d'ine fèye pace qui, djalot come il èsteût, i n' vis pardonéve nin vosse prumîr amoûr avou in amèrikin al libèrâcion ! ... Pusqui m' prézince ni l'a nin èspêchî di v' marier, i n'aveût qu'on dreût, c'èsteût l' ci di s' tère !
- MARIA. Dasy !
- DASY. Mins c'èst vrêye èdon... I n' vis-a mây pardoné d'aveûr avu l'èfant qu' dji so sins èsse mariêye ! ... (*mokâde*). Nin po çoula savez, vos n'avez nin stu malène après l' guère di n' nin aveûr scrît a m' vrêye pére, è l'Amèrike, qu'il aveût 'ne bèle bâcèle come mi... Aaah ! ... Loukîz', oûy, nos sèrîs mutwè en Rolls-Royce so l' vòye dèl blanke mohone ! Ah ! Ah !
- MARIA. (*nièrveûse*). Pinsez-v' qui tot çoula mèrite qu'on 'nnè rèye ? ... Mi nin !
- DASY. Tot çoula mèrite qu'on 'nnè djâse à Noyé pusqui l' seûle sot'rèye di vosse vèye ça passé ine nut' di Noyé ! Ci n'èst nin po çoula... Faléve-t-i qu'âye bin avu l' toûr, mi Amèrikin d' pére po fé toûrner l' tièsse a ine ognèsse bâcèle come vos !
- MARIA. (*nièrveûse, tot prindant l' bwète avou l'ârdjint'rèye è l'ârmâ po fini d'arindjî l' tâve*). Sote... sote qui v's-èstèz !
- DASY. Mins nèni... C'èst vos èdon mame qu'a stu sot! D'ot'tant pus' qui vos m'avez tofér dit qu'i v' voléve bin v'ni r'cwèri chal après l' guère !
- MARIA. Qwand vos-ârez fini dîre dè bièst'rèyes !
- DASY. Si vos l'î avîz dit qu'aveût 'ne bâcèle chal, il âreût mutwè riv'nou.
- MARIA. Èt après ?
- DASY. Dj'âreû dè mons avu on pére !
- MARIA. Po d'mani chal... i n'âreût mây volou d'mani chal... Èt adon ? ... Vos m' vèyez qwiter m' payis, mi viyèdje, mès parints !
- DASY. (*l'êr di s'ennè foute*). Ine bèle afêre !
- MARIA. Awè ç'âreût stu 'ne bèle afêre ! ... Di ç' tîmps-la, on n' voyèdjîve nin come asteûre... èt pwis, on t'néve a s' viyèdje, a sès parints... Nèni... Li tîmps a passé, dji m'a marié avou Piére, dj'a-st-avu vosse fré Jean... Lu, a fêt l' minme è l'Amèrike èt vola... C'èst l' vèye çoula ! ... Tot a stu à mî qu'ça poléve aler.
- DASY. N'èspêche, qu'après ot'tant d'annêyes vos l'inmez todi !
- MARIA. C'èst d'vins lès romans qu' l'amoûr tint tièsse à tîmps qui passe... Èl vèye, li tîmps qui passe rafece tot... tot !
- DASY. (*mokâde*). Hum ! ... C'èst po çoula qu' vos 'nnè djâsez chake Noyé !
- MARIA. Ci n'èst nin dè sov'nîs d'amoûr qui m' vinèt tèm'ter à Noyé, c'èst l' sov'ni di m' djônèsse... dè dièrîns bès djoûs di m' djônèsse.
- DASY. I fât creûre qui c'èst l' minme afêre por lu pusqui, totes lès annêyes i v's-èvòye ine bèle carte avou on « Merry Christmas » dissus... èt sinêye par tote li famille èco !
- MARIA. Ni fé nin l' malène alez !... Vos savez bin qu' c'èst l' môde è l'Amèrike d'èvoÿî dè sohêts d' Noyé à monde ètîre !
- DASY. Vos nin pus, ni fé nin l' malène ! ... Vos savez bin qui c' n'èst nin à monde ètîre qu'il èvòye cisse carte-la, c'è-st-a vos ! W'è-st-èle li cisse di ciste annêye ?

- MARIA. Èle n'est nin co arivêye... C'est minme drole, oûy, i n'aveût nin 'ne seûle carte èl bwète às lètes.
- DASY. *(po l' bal'ter)*. Vèyez-v' qu'i v's-âreût roûvî la ! Ah ! Ah ! *(tot-z-alant vès l' toûne disque)*. Mins dji wadje qui vos, vos n'avez nin roûvî dè mète vosse vîle plaque so l' toûne disque ! *(èle lét so l' plaque)*. « White Christmas » ... Blanc Noyé... On Noyé come oûy !
- MARIA. C'est vos qui roûvêye l'eûre tot v'nant r'mouwer l' passé avou vos sots ram'tèdjes !
- DASY. *(tot loukant l'eûre a s' monte)*. Ah ! C'est vrêye... Dji n' sèrèt mây prète... Ossu, dj'ennè va... *(èle mèt' si pal'tot èt s' tchapê d' linne qui pindèt â pwète-mantés a l'intrêye dè colidôr)*. Dihez... Ni gâtez nin co d' trop' lès-èfants savez... Pace qui, qwand i v'nèt chal, i n' sont pus a t'ni. Vos l'zès gâtez trop' !
- MARIA. C'est çoula ! ... Dihez qu' c'èst co fâte di mi qu'i sont si mâ ac'lèvés !
- DASY. Dji n' di nin çoula mins...
- MARIA. mins vos l' dihez tot l' minme ! ... Èt mi p'tit fi Patric, qui va-t-i fé ? i sôrtêye avou vos-ôtes ?
- DASY. Si vos comptez qu'a saze ans in-èfant sôrtêye co avou sès parints asteûre ! ... *(tot rabrèssant Maria)*. Alè... Disqu'a d'min... Madame Buterfly ! ... Èt bon Noyé tot l' minme ! *(èle sôrtêye tote djoyeûse vès l' colidôr)*.
- MARIA. Awè m' fêye... Bon Noyé ossu ! *(on timps. Èle va loukê toumer l' nîvaye èl vèranda pwis dit)*. Qui c'èst bièsse li vèye ! ... Qui c'èst bièsse !

(on timps).

SINNE 2.
MARIA – PATRIC.

- PATRIC. *(inteûre vès l' pwète dè colidôr et n' veût nin tot dreût Maria qu'èst todi èl vèranda)*. Qué novèle ? I fêt bin pâhûle chal ! I n'a nolu ? *(i veût Maria)*. Ah ! I m' sonléve bin qu' vos n' polîz nin èsse èvôye... èt qué novèle Mamy ?
- MARIA. Ça va èdon mi p'tit fi... *(i s' rabrèssèt)*. Vola tot djusse vosse mame qui sôrtêye foû d' chal.
- PATRIC. Awè, èlle aveût dit qu'èle vis d'mand'reût po wårder m' fré èt m' soûr oûy al nut'... èt come vos savez rin li rèfûzer !
- MARIA. Çou qui m' toûrmète c'èst qui, li saminne passêye, dj'aveût dit a vosse mon-n-onke Jean qui dji n' sèreût nin chal oûy al nut'. Mutwè aveût-i l'îdêye qui dji wåde lès sonks ossu !
- PATRIC. Si vos n' lî avez nin dit qui poléve aminer mès cuzins èt qu' vos wårdez lès-èfants d'a m' mame çoula va co fé 'ne bèle margaye !
- MARIA. *(avou r'proche)*. Kimint lî âreû-dje dit, vola pus d'ût djoûs qu' dji n' l'a pus vèyou.
- PATRIC. Vos lî ârîz polou télèfoner.
- MARIA. Èt èco qwè ? Si on n' mi sèt v'ni vèyî qui qwand on-a mèzâhe di mi, èt bin qu'on d'mêure la.
- PATRIC. Ci n'est nin come mi èdon mamy... dji vin èdon mi !
- MARIA. *(binamêye mins avou r'proche)*. Oh i-n-a dèdja on bon moumint qui dji n' vis a pus vèyou nin pus ! Èt dji so bin binâhe qui vos oyez' tûzé a passer chal oûy al nut'. Dji v' vûde on vère ?

PATRIC. Èt kimint don ! Çoula m' mèt'rè so bone vôte po torade. *(tot v'nant a-d'lé l'âbe di Noyé)*. Qué bê âbe !

MARIA. *(tot li vûdant on vère)*. Nin sûr si bê qui l' ci qu'vos d'vez aveûr è vosse mohone !

PATRIC. On 'nn' a fêt nouk ciste annêye.

MARIA. Nouk ?

PATRIC. On n'a nin avu l' tims ! A vosse santé !

MARIA. On n'a nin avu l' tims ! Nin avu l' tims ! ... On n'ètind pus qu' çoula asteûre... minme pus l' tims dè fé in-âbe di Noyé ! ... Wice va-t-on Bon Diu ! ... Wice va-t-on !

PATRIC. *(tot riyant)*. Vès l'an deûs-mèye mamy... Vès l'an deûs-mèye !

MARIA. Èt bin, dè trin qu' ça va asteûre, dji creû qui va fé gâye è l'an deûs-mèye ! *(i riyèt)*. Èt oûy al nut', wice alez-v' ? ... Danser ?

PATRIC. Qui freû-dje d'ôte ? C'est di mi-adje èdon.

MARIA. Oh, di voste adje... di voste adje... mi, a saze ans dji djouwéve todi avou dè popes... mins asteûre !

PATRIC. *(tot riyant)*. Ni v'nez nin co djâzer so l' tims d'asteûre savez !

MARIA. Oh, dji n'a wåde... Dji pou dire çou qu' dji vou, on n' mi hoûte tot l' minme pus ! A vosse santé ! *(i buvèt)*.

PATRIC. A l' pus binamêye mamy dèl tère ! *(i veût l' tâve)*. Vos ratindez 'ne saquî ?

MARIA. Awè.

PATRIC. Ine camaråde ?

MARIA. Vo 'nnè la t-i on « mousse narène » divins tot ! Awè, mins ci n'èst qu' po vès lès dîh-eûres... Nos-avans co l' tims !

PATRIC. Vos, vos-avez co tot l' tims... pace qui mi...

MARIA. Vos n'alez nin dèdja cori èvôte ?

PATRIC. *(avou imbaras)*. Nèni... anfin... nin tot dreût... Mins dji n'èl frè tot l' minme nin trop longue... Dji pou mète ine plaque ? *(i va vès l' toûne disques)*.

MARIA. *(binamêye)*. Kimint don mi p'tit fi ! ... Tot çou qu' vos volez èdon.

PATRIC. *(tot loukant l' plaque qu'èst so l'aparèy)*. Tot çou qu' dji vou, c'èst tot plin dire ah, ah ! ... Avou lès vîs racagnacs di plaques qui vos-avez ! ... Ci n'èst wère mi janre !

MARIA. Ènn'a co dèsoûtes è l'ârmâ.

PATRIC. Ot'tant dè mète cisse-chal qui « In the Mood », « St Louis Blues » ou « American Patrol » ! Ah, ah ! ... Totes vos plaques on ine odeûr di tchamossi !

(i fêt toûrner « White Christmas » djouwé par in ôrkèsse, nin trop reûd c'èst come muzike di fond).

MARIA. *(sondjeûse)*. Ine odeûr di tchamossi ! ... Po lès djônes d'asteûre mutwè ! ... Mins, po lès cis qu'avît vint-ans è 1944 lès notes qu'aspitèt foû d' sès bokèts-la vinèt s'agridji a leû vî coûr èt, i s' sov'nèt.

PATRIC. *(mokâ)*. D'on Blank Noyé !

MARIA. *(èle sût s' sondje èt djâse come si èlle èsteût tote seûle)*. Awè... d'on Noyé la qui l' nîvaye touméve come oûy al nut'... Lès « robots » passît d'zeû nos tièsses... Li canon tonéve so Bastogne... l'alèrte hufléve... èt cisse plaque-la toûrnéve... toûrnéve... èt dji danséve... dji danséve... dji danséve tot a m' boneûr dè sôrti foû d'ine guère èt d'aveûr vint-ans ! ... Èt pwis, l' canon s'a-st-arèsté, lès sôdârdès ènn'ont 'nn'alés èt dj'a d'manou chal... tote seûle...

PATRIC. Èt come on tchante li Madelon, li onze di nôvimbe po n' nin roûvî l' guére di catwaze, vos, vos fez toûrner « White Christmas » à Noyé po n' nin roûvî l' cisse di carante !

MARIA. Awè. Èt dji m' sovin ... Dji m' sovin d'on sôdârd Amèrikin, d'ine djône fèye qu'aveût vint-ans... dèl nîvaye qui touméve...

PATRIC. (*tot-z-arèstant l' toûne disque*). ... Èt dèl plaque qui dj'arèstêye tot dreût pace qu'èle vis fêt trop' di ponne. (*tot l' barbotant binamèy'mint*). Kimint è-st-i possible don, di s' sov'ni d' tot çoula après ot'tant d'annêyes !

MARIA. (*qui s' rissêzihe*). Pus' lès-annêyes passèt-èle, pus' a-t-on mèzâhe di s' sov'ni dè passé po mî supwèrter l' prezint ! ... Djâzans d'ôte tchwè !

PATRIC. Awè, mins d'avant, dihez... l'Amèrikin la qu' vos djâsez, c'est l' ci qui v' sicrèye co todi ?

MARIA. Awè.

PATRIC. Sicrîre trinte cinq ans à long a 'ne saquî sins l' rivèyî... c'est câzî a n' nin creûre !

MARIA. Mutwè qu'à Noyé lu ossu s' sovint !

PATRIC. Di qwè ?

MARIA. Bin... dèl Bèlgique... di s' djônèsse... dèl guére...

PATRIC. (*mokâ*). Di vos !

MARIA. Poqwè nin ? ... Dji m' sovin bin d' lu mi.

PATRIC. Ah, ah !

MARIA. Poqwè riyez-v' ?

PATRIC. Pace qui, dj'a bê fé, dji n'arrive nin a vèyî m' grand-mère divins lès brès' d'on sôdârd ! Ah, ah !

MARIA. Ratindez mi p'tit fi, vos d'vinrez vî ossu savez ! ... Èt vos ossu vos-ârez ine istwère di djônèsse a raconté a vos p'tits-èfants èt zèls ossu v' rîront-st-al narène... èt ci sèrè bin fêt por vos tinez ! (*i riyèt*).

PATRIC. Tot ratindant, dji m' va d'veûr vis cwiter... I s' fêt dèdja târd èt...

MARIA. Ni r'loukî nin après mi... C'est dèdja bin bê qu' vos-avez tûzé a m' vini dire bone nut' divant di v's-alez plêre ! Dji so bin binâhe.

PATRIC. (*avou imbaras*). Djustumint Mamy... tot djâzant di s' plêre. Dji v' vôrèu bin d'mander... vos... vos n'ârîz nin mèye bales por mi ?

MARIA. (*tote paf*). Kimint don mèye bales ! ... Vos 'nn'avez co avu cinq' cints l' saminne passêye !

PATRIC. Awè c'est vrêye... Mins m' papa n'a nin stu fwért lådje èt dji m'a di : Si m' grand-mère voléve co fé on bê djèsse come li saminne passêye !... èt dji v's-a v'nou vèyî... vola... c'est tot simpe... vos comprindez ?

MARIA. (*qui comprend qu'i n'a v'nou qu' po-z-aveûr dès çans'*). Si dji comprend ! Vos n' mi prindez nin po 'ne gate tot l' minme !

PATRIC. (*vîvemint*). Mins dji n'a nin v'nou tot èsprès po çoula savez.

MARIA. (*dizabûzêye*). Oh nèni èdon vos ! C'est par amoûr po vosse grand-mère !

PATRIC. (*sincère*). Vos n' mi creûrez mutwè nin, mins dji v's inme bin savez.

MARIA. Oh awè ! Ot'tant qu' lès mèyes di francs qui dj'a è m' pôr-manôye !

PATRIC. (*pèneûs*). Vos n'èstèz nin djusse avou mi ! (*avou coûr*). Si c' n'èst nin a vos, a qui volez-v' qui dj'èl dimande ?

MARIA. (*qu'a pris mèye francs è ridant dit, tot l'zès mètant so l' tâve*). Tinez... vo-lzès la... èt corez' èvôye !

PATRIC. Vos-èstèz mâle ? Edon qu' vos-èstèz mâle ?

MARIA. Il arive on moumint la qu'on èst tél'mint discorèdjî qu'on n'a minme pus l' corèdje di s' māvler !

(lès çans' sont dimanowe so l' tâve).

(Patric si sètch'rè, tot paf, so l' vèranda wice qu'ï va d'mani tot l' timps dèl sinne qui sût).

SINNE 3.

MARIA – PATRIC – JEAN.

- JEAN. *(inteûre dè colidôr come ine bale. Il èst mâva).* Qu'èst-ce qui Dasy vint dè m' dîre à tèlèfone ? Vos wårdez sès-èfants oûy al nut' ?
- MARIA. Si vos m' dihîz todi bondjoû dji...
- JEAN. *(tot l' côpant).* Ça fêt qui vos-alez wårdez lès-èfants d'a m' soûr dismètant qu'a mi vosse fi, vos-avez dit qui vos n' sèrîz nin chal oûy al nut' !
- MARIA. *(tot hôssant l' ton).* C'è-st-a dîre qui tot sa fêt al dièrinne munute èt qu' si vos m' vinîz vèyî on pô pus sovint, vos sårîz pus sovint çou qui s' passe chal... mins nèni... On n' mi vint vèyî qui qwand on 'nn' a mèzâhe.
- JEAN. *(qui tape si loukeûre so lès mèye francs qui veût so l' tâve, èt tot vèyant Patric èl vèranda).* I n'a nin qu' mi qui v' vint trover qwand ènn' a mèzâhe... *(tot prindant l' bilèt è s' min).* Èt cès mèye francs-la... c'èst po qui ? Po m' nèveûs... li fi d'a Dasy !... *(i r'tape li bilèt so l' tâve).* Dasy... Dasy... tot po m' soûr Dasy, por mi, èt mès-èfants... buscûte !
- MARIA. *(dismantchèye).* Vos n'èstèz qu'on mâ ac'lèvé èt s' mâle ètindou-la n' vâ sûr nin di v' mèt' divins 'ne parèye five, dji v's-èl di mi !
- JEAN. Dihez qu' dji n' so qui l' fi d'a Piére... Mi soûr Dasy lèy èst l' frût', mi, dji n' so qui l' pèlote ! ... Mins vos rid'rez so l' pèlote... pace qui, a pârty d'oûy... dji... dji...
- MARIA. Dji v' prèye di v' tère !
- JEAN. *(tot mâva mins on ton pus bas).* Dji n' sé quî qui vout dè parints !
- MARIA. Èt mi, dji n' sé quî qui vout dè-èfants !
- JEAN. Plindez-v' !
- MARIA. *(dismantchèye).* Nèni dji n' mi plin nin... mins qu'a-dje dju foû d' vos-ôtes dihez ? dè-èfants a wårder, dèl bouwèye a bouwer, dè çans' a d'ner... èt qui m' dinez-v' vos-ôtes ? ... qu'a-dje dju foû d' vos-ôtes ? ... Ine margaye ine nut' di Noyé... Ine nut' la qu' dj'aveû compté dè sôrti come tot l' monde... Mins nèni, s'âreût stu trop bê... Dj'aveû roûvî qu'asteûre ine mame n'a pus qui l' dreût d'èsse li chèrvante di sès-èfants èt di s' tère !
- JEAN. *(qu'èst on pô r'toumé).* C'èst tot po m' soûr.
- MARIA. Ci n'èst nin vrêy. Vos-èstèz mès deûs-èfants èt dji v's-inme tot ot'tant onk qui l'ôte.
- JEAN. Qwand ine saqwè n' va nin dj'a tot l' minme bin l' dreût dèl dîre !
- MARIA. Vos n'avez nou dreût si c' n'èst l' ci d'èsse binamé, turtos avou mi. Après tot çou qu' dji fê co po vos-ôtes ci n' sèreût rin d' trop' mi sonle-t-i !
- JEAN. Alè la... Vola co tos vos râtchâs d' vîle feume qui riv'nèt so l' tapis ! ... Tînez... dj'inme mî d'ènn'aler... Dji v' rivinrè fini m' compte qwand vos sèrez calmèye.

(i va vès l' pwète dè colidôr).

MARIA. Si c'est po m' vini èmacraler come oûy al nut', vos polez d'mani la... dji m' pas'rè bin d' vos-ôtes... ètindez-v', dji m' pas'rè bin d' vos-ôtes !

(Jean hôsse lès spales èt sôrtèye vîvemint. Maria si lêt toumer è fôteûy, li tièsse divins lès mins mins, èle ni pleûre nin. On tîmps).

PATRIC. *(tot mouwé vint foû dèl vèranda èt dit binamé).* Mamy... dji... dji deû 'nn'aler ossu mi... i s' fêt târd èt...

MARIA. *(tot jant ne jwèce so lèy-minme aît binaméye).* Oh awè èdon mi p'tit fi... Avou totes sès astrapâdes-la, dj'aveû disqu'a roûvî qui v's-èstîz la ! ... Corez' bin vite èvôye.

PATRIC. *(po l' rapâfter todi fwért binamé).* Mi mon-n-onke è-st-on boûboû-lècê mins dji wadje qui n' tûse nin l' mitant di çou qu'i v's-a dit savez !... Tote li famille èl kinohe, vos co pus' qui l's-ôtes... pusqu'il èst vosse fi.

MARIA. Assûré èdon... Alè... Roûvîz tot çoula èt plêhîz-v' bin.

PATRIC. C'est sûr qui ça îrè ? Vos n' volez nin qui...

MARIA. *(tot souriyant po lî fé plêzîr).* Oh l'èplâsse !... N'èstèz-v' nin co èvôye !

PATRIC. Bone nut' insi, Mamy, bone nut' ! *(èl rabrèsse avou coûr).*

MARIA. Bone nut' mi p'tit Patric.

(Patric va po sôrti. Maria veût l' bilèt so l' tâve).

MARIA. *(prind l' bilèt èt dit tot souriyant).* Patric... Èh ! ... Patric... vos roûvîz 'ne saqwè !

PATRIC. *(rivint so sès pas èt dit tot mouwé).* Nèni... nèni dji n'èl vou pus !

MARIA. *(mokâde èt binaméye).* Kimint nèni ? Vos n' volez pus c' bê bilèt-la ?

PATRIC. Wârdez-l' Mamy... C'est vos qu'avîz rêzon torade...

MARIA. *(fir'mint lî done li bilèt).* Ci còp chal, vos n' m'èl dimandez nin... dji v's-èl done... èt d' bon coûr èco !

PATRIC. *(tot binâhe èl rabrèsse avou coûr èt prind l' bilèt).* Oh merci... merci... Èco bin qui dji v's-a savez ! *(i coûrt èvôye).*

MARIA. *(lî brêt).* Dj'èl vou bin creûre ! ... Ni rintrez nin trop târd !

PATRIC. *(dèdja â-d'foû).* Nèni !

MARIA. *(vint tot douc'mint ad'lé l' tâve èt passe si min so l' tâve tot d'hant).* Èt mi qui m' rafiývè tant d'èsse oûy al nut' !

(on tîmps).

SINNE 4.

MARIA – JOSE.

JOSE. *(inteûre dè colidôr, tote djoyeûse èt tote rèvolêye).* Vos n'avez nin co sèré vosse pwète di d'avant ? A ciste eûre chal, vos-èstèz hardèye bâcèle !

MARIA. I n'a nin dès voleûrs ine nut' come cisse chal èdon.

JOSE. (*èle si rabrèssèt*). Oh ! Vos crèyez co à pére Noyé vos !... Oh quéle bèle tâve ! Vos ratindez 'ne saquî come dji veû.

MARIA. (*tot riyant*). Si dji v' dihéve nèni, vos m' prindrîz po 'ne minteûse èdon !

JOSE. Quî ? Roger ?

MARIA. Awè Roger.

JOSE. Oh l' toûrsiveûs ! Dji l'a rèscontré torade èt s'n'a-t-i moti d' rin !... C'est bin simpe, tot asteûre, dji d'hindéve èl vèye èt dji m'a dit : tins, si Maria èst tote seûle è s' mohone, come tofér, dji lî va d'mander s'èl vint passer lès matènes avou mi.

MARIA. Dji v' rik'nohe bin la !... Mins c'èst l' swèrêye às complicâcions savez oûy chal !... Roger m' deût v'ni cwèri èt dji deût wårder lès-èfants d'a m'fèye, çou qui fêt qu' nos n'ârans nin l' tchûse. I nos fâre bin d'mani chal !

JOSE. Èt bin ? C' n'èst nin bê çoula !... Dimani chal come deûs hanteûs ! (*èle tchante*). « C'est l'amour qui flotte dans l'air à la ronde ! ».

MARIA. (*on pô djinnêye*). Oh dès hanteûs !... Dès hanteûs !... Dihans come deûs bons camarâdes qui passèt quéquès-eûres èssonle !

JOSE. Anfin... vos div'nez malène... Vos, po qui l' nut' di Noyé a tofér situ l' nut' dèl sov'nance, vos candjîz, anfin vosse fizik di spale !... Vis-a-t-i co scrît ciste annêye vosse Jimmy ?

MARIA. Oh ci n'èst nin vrêy !

JOSE. Di qwè ?

MARIA. Vos n' m'alez nin v'ni djâzer d' lu ossu vos !... Toûrnez l' pådje savez... li roman è houte !

JOSE. Dihez-m'èl tot l' minme... I v's-a scrît ?

MARIA. Nin co... la... èstèz-v' binâhe ?

JOSE. Nin co mins ça vinrè... Ah Jimmy !... Dj'èl veû co, si gros casse lî toumant câzî so s' narène... Reûd come daguèt so sès grandès skèyes... Li cou strindou d'vin s' pantalon d' djène teûle qu'avizéve trop streût por lu... Sès potche ridohant d' chôcolât èt cigarètes èt s' boke tofér èhalêye d'ine tchik'lète qui n'èl cwitéve mây... Èt lès-oûy qu'i v' féve don !... Pace qui, po v's-inmer, i v's-a inmé savez... Èt si vos avîz volou...

MARIA. (*on pô nièrveûse*). Mins vola parèt !... Dji n'a nin volou !... Bon asteûre, djâzans d'ôte tchwè. Volez-v' beûre ine saqwè ?

JOSE. Mi d'mander çoula... a mi !... assuré èdon qui dji beû 'ne saqwè !... Li djoû l' pèrmèt' èdon !

MARIA. (*tot riyant*). Dj'a l'idèye qui, po beûre, tos lès djoûs sont bons por vos ! Ah ! Ah !

JOSE. Dihez don !... Dji n' mi lê nin div'ni ine vîle cromptîre savez mi !

MARIA. Merci po l' vîle cromptîre ! (*èle riyèt èt buvèt*)

JOSE. Ça fêt, qu' po 'nnè riv'ni a Roger, ça prind insi avou lu ?

MARIA. Oh ça prind... ça prind !... Nos n'èstans co nole-på ! Dihans qu' dji fê 'ne fwèce po sayî dè k'nohe ôte tchwè qui l' vèye di tos lès djoûs... Po-z-apwèrter on pô d' candj'mint a m' pèneûse vicârêye... Po-z-aveûr ine kipagnêye.

JOSE. Èt vos-avez bin rêzon. Vos qu'a d'manou pus d' dîh ans sins r'loukî in-ome, vos div'nez maweûre ! Ah ! Ah !

MARIA. Nèni José, dj'a seûl'mint reflèchi qui, lès camarâdes di noste adje kimincèt a 'nn' aler tot doûc'mint, qui lès-annêyes corèt èvôye a grandès ascohèyes èt qu'on finih'rè par div'ni on pwès po l' sôciété, ine tchêdje po sès-èfants èt qu'on s' rîtroûv' ré tot seu...

JOSE. *(tot riyant)*. Èt vos v's-avez dit : « Ot'tant èsse tot seû nos deûs... Riprindans co onk, ci sèrè mutwè l' bon ci-chal ! » Ah ! Ah !

(li djoyeûse ambiance deût monter disqu'a l' fin dèl sinne).

MARIA. *(tot moussant è djeû, tot riyant)*. Dji fê come vos èdon ! *(èle rivûde on vêre)*.

JOSE. Mi ? Riprinde in-ome ? Traze al dozinne awè. Mins nin onk a m' compte savez !... Dj'inm'reû co mî prinde ine niyêye di djônes tchins ! Ah ! Ah ! A vosse santé !

MARIA. Ah José ! Qui n'a-dje dju vosse djoyeûs caractère ! *(èle buvèt)*.

JOSE. Ah Maria ! Qui n'avans-gn' co vint-ans !... Ci n'èst nin on vêre hin qu' nos-ârîs bu, c'èst tote li botèye ! *(tot djâzant come lès Amèrikin)*. Tchin-tchin my beautiful girl !

MARIA. Tchin-tchin my darling ! Ah ! Ah !... Ah José !... Ti t' sovins !

JOSE. Si dji m' sovin ! Ah ! Ah !

(leû vêre èl min èle riyèt totes lès deus èt tarlatèt « In the mood » tot dansant chasqu'eune tote seûle si comptant riv'nowes a l' adje di leû vint-ans).

SINNE 5.

MARIA – JOSE – ROGER.

ROGER. *(vint dè colidôr. Il èst bin moussî èt apwète dèss fleûrs)*. Bravo !... On n' s'anôye nin chal. Vola dèss feumes qui c' savèt co plêre ! Dj'inme bin mi çoula !

JOSE. *(qui s'a lèyî toumer è fôteûy)*. Mi ossu dj'inme bin ! çou qu'èst damadje, c'èst qu'on pîpêye, ah, ah !

ROGER. *(a Maria tot lî r'mètant lès fleûrs)*. Pusqui l' pwète èsteût à lādje, dj'a tchèrî tot-oute. Tinez.

MARIA. Oh, i n' falève nin èdon vos !

ROGER. On èst bin djoyeûse la m' sonle-t-i ?

MARIA. Qwand José èst la on n' si deût èwarer d' rin èdon.

(èle mèt' li boukèt d' fleûrs so l' tâve po lî prinde si pal'tot èt l' pwèrter à pwète-mantês).

ROGER. Avou vos nin pus m' sonle-t-i on n' si deût èwarer d' rin !

MARIA. Oh mi, c'è-st-ine fêye tot passant dismètant qu' lêye ! On vêre ?

ROGER. Pus vite deûs qu'onk si dji m' vou mète a vosse diapason, come on dit !

JOSE. Ah, ah ! Fé todi atincion qui l' vosse ni vinsse fé dèss fâssès notes chal !

ROGER. Mi diapason fé dèss fâssès notes !... Vos sèrîz co mutwè bin èwarêye, ah, ah !

MARIA. *(tot vûdant a beûre)*. José !... Assez d' couyonâdes èdon asteûre, ridiv'nans sérieûses !

ROGER. Oh nèni savez vos !... L'êure n'è-st-èle nin al riyot'rye !

MARIA. Awè mins avou lêye la, on sèt bin qwand ça atake mins nin qwand ça finihe.

JOSE. Lès-ocâzions di s' plêre div'nèt tél' mint râres !

MARIA. Djustumint, djâzans on pô mons, buvans on pô pus' èt roûvians tot oûy al nut' ! *(i buvèt)*.

ROGER. Profitans dèl vèye tant qu'on l' pout co fé ! *(i veût l' tâve qu'èst mètowe)*. Qu'èst-ce qui c'èst ? Ine saquî va passer lès matènes chal ?

JOSE. Ah, ah ! « Et c'est ici que les Romain s'empoignèrent ! » Ah, ah !... (*èle si live èt va vès lès tchambes*). Dji m' va vèyi si lès-èfants dwèrmèt mi ! Ah, ah !

MARIA. (*viv'mint*). I n'a nin mèzâhe. Dimanez chal.

JOSE. (*tot prindant on vâse so l'armâ*). Dji prindrè, è minme timps d' l'êwe po lès fleûrs... (*comique*). Pôves pitits-èfants !... I fât bin qu'ine saquî î r'louke dismètant qu' leû grand-mère hante ! Ah, ah ! (*èle sôrtèye mokâde*).

SINNE 6.

MARIA – ROGER.

ROGER. (*qui n'î comprind rin*). Qui vout-èle dîre ? Qu'est-ce qui tot çoula vout dîre ?

MARIA. (*dècîdêye*). Çoula vout dîre qu'èle ni vout nin èsse chal qwand dji v' va dîre qui dji n' sâreû sôrti oûy avou vos, vola.

ROGER. (*paf èt avou r'proche*). Oh ci n'est nin vrêy ?

MARIA. Mâlureûs'mint siya. Vos v'nez d' l'ètinde, lès-èfants d'a m' fèye sont chal èt...

ROGER. (*èl côpant*). Èt adon ?

MARIA. (*nièrveûse vèyant qu' ça n' lî va nin*). Adon... adon... Dj'î deû r'loukî, c'est tot.

ROGER. Èt mi ?

MARIA. Vos ?... vos... vos f'rez çou qu' vos volez èdon vos. Dji n' vis sâreû rat'ni d' fwèce !

ROGER. Oh mins çoula candje tot !

MARIA. Naturél'mint qu' çoula candje tot ! C'est normâl !

ROGER. Oh normâl ! Normâl !

MARIA. (*binamêye sins èsse zûlante*). Dj'aveû tûzé qu'on âreût polou passer 'ne bèle swèrêye chal... nos deûs.

ROGER. (*avou imbaras*). Awè mins...

MARIA. (*todi binamêye*). Mins qwè ? Èst-ce si dèzagryâbe por vos dè d'mani chal avou mi ?

ROGER. Dji n' dit nin çoula... Mins 'ne nut' come cisse-chal, c'est fêt po rîre, tchanter, danser...

MARIA. Nos pôrans nos ratraper à novèl-an.

ROGER. A noste adje, on n' deût lèyi hiper nole ocâzions di s' plêre !... C'est nos dièrines bèlès annêyes, mî vâ èlzès passer èl riyot'rèye qu'èl disseûlance.

MARIA. Nèni... vrêy'mint... oûy al nut' dji n'a nin l' tchûse. C'est çoula ou rin... Dji n' vis pou rat'ni... A vos dè tchûzi !

ROGER. (*mâ contint*). Vos-èstèz tote bone savez vos... Dji m' rafèye ine saminne à lon dè sôrti avou vos. Come conv'nou, dji v' vin cwèri po m' plêre avou vos èt, patatra ! Qu'est-ce qui dji troûve ? Come dit José, ine grand-mère qui deût r'loukî a sès p'tits-èfants !

MARIA. (*toûrmètêye*). Vos savîz bin qu' vos n' vinîz nin cwèri l' Rinne di Saba !... âreû-dje polou èspêchî m' fèye dè sôrti mi ?

ROGER. (*minme ton*). A-t-èle loukî a v' fé d'mani chal lêye ?

MARIA. Èlle èst djône èt...

ROGER. (*èl côpant*). Djustumint, èlle a tote li vèye divant lêye mins nos-ôtes ? C'est nos dièrins bès djoûs savez Maria... èco quéquès-annêyes èt pwis...

MARIA. Vos n' mi sârîz nin comprinde èdon, vos n'avez nin dè-èfants !

ROGER. Merci l' bon Diu ! Po çou qu'on-n-a foû d' zèls !

MARIA. C'est vrêye, dji n'a rin foû d' zèls, mins dj'èlz-inme.

ROGER. Vos-èstèz trop bone, vola tinez çou qu'i-n-a.

MARIA. (*pèneûse*). Mutwè bin !

ROGER. (*qui s' lèt a dire mins avou l'fwèce dè canon*). Èt c'est pace qui vos-èstèz bone èt qu' dji v' veû vol'ti qui dji va, màgré tot, d'mani avou vos... (*tot v'nant ad'lé lêye fâsemint man'çant*). Mins c'est bin po 'ne fèye savez... li côp qui vint...

MARIA. (*binamêye èt tot riyant*). C'è-st-on man'cèdje ?

ROGER. C'è-st-in-ultimatum, come on dit. Li côp qui vint : « gare à la guerre ! » (*i riyèt tot lès deûs tot s' sitindant lès mins*).

SINNE 7.

MARIA – ROGER – JOSE.

JOSE. (*rinteûre tot pwèrtant on vâse avou d' l'êwe*). Èt bin ! L'afère a stu vite arindjêye mi sonle-t-i !

MARIA. (*tot riyant*). Oh ci n'èst nin sins ponne !

JOSE. (*qui mèt' lès fleurs dimanowe so l' tâve èt qui veût lès vêres vûdes*). Èt tot çoula sins beûre !

MARIA. (*tot-z-alant cwèri l' botèye*). Li djoû qu' vos n' beûrez pus vosse pitite gote on s' rilouk'rè lâdje ! Ah, ah ! (*èle vûde a beûre li timps qui continuwèt a djâzer*).

ROGER. Lêye dèmons ni rate nole ocâzion. Ça c'est viker !

JOSE. Dihez don ! Dj'intrutin m'ustèye divant qu'èle ni toûne a stok savez mi. Ah, ah !

ROGER. Èt vos-avez rêzon ! A vosse santé.

MARIA. Awè, a vosse santé. (*a José*). Èt lès-èfants ?

JOSE. I dwèrmèt come dès-andjes !

ROGER. Èco bin !

JOSE. (*a Roger*). Dj'a l'idèye qu'i n' sèrèût nin timps qu'i drovièse in oûy, oûy al nut' ! Ah, ah !

ROGER. Oh nèni çoula... dj'èlzès stronle ! (*i riyèt turtos*).

MARIA. Alez' on pô âtoû po vèyî ! (*i riyèt co*).

JOSE. Bon. Djâzans pô mins djâzans bin. Vos d'manez chal èt mi, dj'ènnè va... c'est bin insi èdon ?

MARIA. (*naturél'mint*). Amon qu' vos n' vôrîz d'mani chal avou nos-ôtes. La qu'i-n-a po deûs, i-n-a po treûs.

JOSE. Vos f'rîz todi 'ne bèle djève tot lès deûs si dji v' dihéve qu'awè ! Ah, ah !

ROGER. (*tot sètch*). Dèmons, avou vos, on sèrèût sûr di n' nin s'anoyî.

MARIA. (*tote vète*). Si vos comptez v's-anoyî avou mi, i n'èst nin co trop târd !

ROGER. Come si dj'aveû l' tchûse !

JOSE. Oh mins mès-èfants, si vos v' tapez dès mâlès-atotes insi, vos n'irez nin lon !

ROGER. (*tot sospîrant*). Di tote manîre, avou 'ne tchinne à pîd, ci sèrèût mâlâhèye dè bodjî !

JOSE. (*sérieûs'mint*). Li tchinne di d' chal n'èst nin dèl cacaye Roger, c'è-st-ine tchinne d'ôr... èt dihez qu' c'è-st-ine sote qui v's èl dit ! Ah, ah !... (*èle va po sôrti*). Alè... dji m' va sayî dè toumer so on Roi Mage qu'âreût pièrdou sès vôyes ! Ah, ah !

MARIA. Vos r'pas'rez chal dimin ?

JOSE. Si dji n' so nin èvôye divins lès nûlêyes a cavaye so 'ne steûle a cowe ! Ah, ah ! (*èle sôrtèye tot riyant*).

SINNE 8.
MARIA – ROGER.

ROGER. (*qui s'vûde on vêre*). Çoula dèmons c'è-st-ine feume qui n' si lêt nin rider èl mirâcolèye ! Èle profite dèl vèye dèmons lêye !

MARIA. Hoûtez bin Roger. Ou bin vos d'manez avou mi èt vos-èstèz inmâve ou vos 'nn' alez èt dji n' vis-ènnè vôrè nin, pusqui tot çou qu'arive èst di m' fâte, mins nos n' nos-alans nin car'ler tote li swèrêye èdon.

ROGER. Vos-avez rêzon. (*sospîrant*). Qu'alans-gn' fé ?

(tote li sinne qui sût, on deût sinti ine djinne inte di zèls. Lêye sâye d'èsse inmâve, lu fêt s' loufe).

MARIA. Si nos magnîs on p'tit bokèt ?

ROGER. Asteûre ? C'est trop timpe èdon !

MARIA. Volez-v' todi 'ne boukète tot ratindant mèye-nut' ?

ROGER. Nèni... mèrci... dji n'a nin fin.

MARIA. C'est come vos volez ! (*on timps d'imbaras – èle va vès l' pick-up*). Chèrvez-v' savez... lès botèyes ni d'mandèt qu'a-z-èsse vûdêyes.

ROGER. Qu'alez-v' fé ?

MARIA. Bin... mète on pô dèl muzique.

ROGER. Nèni... nin asteûre.

MARIA. Asteûre ou torade...

ROGER. Torade mutwè mins nin asteûre.

MARIA. (*rivint a-d'lé lu, sins mète dèl muzique èt di pus nièrveûse*). I nos fâre portant fé 'ne saqwè ! Nos n'alans nin passer tote li swèrêye a nos r'loukî, pièrdou, come deûs tchins d'vins on djeû d' bèyes !... Vos n' volez ni beûre, ni magnî, ni danser, qui volez-v' fé adon ?

ROGER. (*vint, inmâve a-d'lé lêye*). Vos mèl dimandez ?

MARIA. Bin awè.

ROGER. (*amoureûs'mint, sins 'nnè fé d' trop*). A pàrt tot çou qu' vos v'nez dè dîre, qui pôrît-i fé, ine feume èt in-ome, tot seû èl coulêye ine nut' come cisse chal ? Dihez ?

MARIA. (*qui comprind*). Vos...

ROGER. Vos n' comprindez nin ?

MARIA. (*paf*). Vos n' volez portant nin dîre...

ROGER. Èt poqwè nin ?

MARIA. Nos nos k'nohans a ponne èt vos vôrîz dèdja...

ROGER. (*binamé*). Èt vos ? Vos n' volez nin ? (*on timps – èl lache. Va pus lon èt dit sérieûsemint avou fèrmèté*). Tot compte fêt, qui volez-v' à djuste vos Maria ? Nos n'estans pus dès-èfants... qui ratindez-v' di mi ? Di nosse rèsconte ? Wice volez-v' ènnè v'ni nos deûs ?

(on timps).

MARIA. (*qu'èst mètowe à pîd dè meûr si sint mâ a si âhe*). Po v's-èl dîre frank'mint, dj'ennè sé rin... Dj'ennè sé rin mi minme... Li hazard nos-a fêt rèscontrer, vos-èstèz la... dji so binâhe... mins di d'la a voleûr aler pus lon. Pus târd mutwè... mins nin asteûre... nèni... dji n' sâreû asteûre...

ROGER. (*binamé*). Mins n' comprindez-v' nin qu'a noste adje, c'è-st-asteûre ou jamây !

(*on tîmps*).

MARIA. (*doûc'mint*). Adon c'èst jamây.

ROGER. Mins anfin Maria... Nos n'estans pus dès-èfants tot l' minme ! Dji so sûr, mi, qui nos nos pôris ètinde nos deûs... qui, si vos l' volîz, nos pôris co trover nosse plèce è monde d'asteûre...

MARIA. Dji n' sâreû... nèni... dji n' sâreû nin. Dj'a stu sote d'aveûr crèyou on moumint qu'a mi-adje, dj'alève poleûr tot roûvî, tot rataker...

ROGER. A voste adje, come vos d'hez, èt bèle come vos l'èstèz co, on pout r'fé s' vèye tot l' minme !

MARIA. Rifé s' vèye ! Qu'èst-ce qui c'èst r'fé s' vèye ? Sayî dè r'plakî dès bokèts po s' fé creûre, a lu-minme, qui rin n'a stu spiÿî adon qu'on sét bin qui rin n' sèrè mây pus come d'avance... rin.

ROGER. I fât saveûr fwèrci l' dèstinêye.

MARIA. Nèni... On n' pout rin disconte li dèstinêye. Dji vin dèl comprinde tot asteûre, tot m' trovant chal, tote seûle avou vos. Dji vin dè comprinde qui c'èsteût 'ne sot'rèye.

ROGER. Ine sot'rèye d'èsse chal avou mi ?

MARIA. Ine sot'rèye d'aveûr crèyou, on moumint, a 'ne deûzinme djônèsse.

ROGER. Èt poqwè nin ?

MARIA. Pace qu'on n'a qu'ine fèye vint-ans èt qu' mès vint-ans sont mwért, ine fèye po totes, i-n-a bin dès-annêyes.

ROGER. (*tot sètch*). Vos-ârîz polou î tûzer pus timpe, sins m' lèÿî èspèrer qu'on djoû... vos èt mi...

MARIA. Vos-avez rêzon mins dj'î a vrèy'mint crèyou mi ossu... Il a falou qui dji m' ritroûve chal, tote seûle avou vos, po comprinde qui, come on n' sét rafacer lès pleûs dju d'on vizèdje, on n' sét rafacer lès-annêyes qui markèt 'ne vèye. Pardonez-m' di v's-aveûr lèÿî èspèrer èt d'aveûr crèyou on moumint, a on boneûr qui, dj'ennè so sûr asteûre, dji n' vis sâreû d'ner.

ROGER. (*mâva*). C'èst vosse dièrin mot ? Vos-avez bin reflèchi ? Pace qui, dji v' prévin, ine fèye passé l' soû, vos n' mi r'veûrez pus... mây pus ?

MARIA. Awè... dji sé.

ROGER. (*tot s' moussant po sôrti*). Èt mi, çou qu' dji sé, c'èst qui vos-èstèz sote, sote a loÿî dè lèÿî hiper insi biès'mint vos dièrins bès djoûs.

MARIA. Vos-avez sûr'mint rêzon mins...

ROGER. Mins pace qui vos-avez tchûzi... pace qui vos volez qu'ennè seûy insi, dj'ennè va... (*tot lî s'tindant l' min*). dji n'a pus qu'a v' dîre à r'vèy adon !

MARIA. À r'vèy Roger... èt crèyez-m'... sincér'mint... dji r'grète vrèy'mint... dji... dj'âreû tant volou...

ROGER. (*todi fwért mâva*). Oh ni v' toûrmètez nin por mi, ci n'èst nin lès feumes qui mâkèt !

MARIA. Vos m'ènnè volez èdon ?

ROGER. *(qui zûne)*. Dji n' vis-ennè vou nin, dji v' plin... Vrêy'mint, dji v' plin. Dimanez avou vos mäs d' tiësse mi, dji n' mi vou nin lèyî sprâtchî par mi famille, lès çans', li timps qui passe mi... dji vou t'ni l' vèye a gogne... dji vou viker mi... po 'ne saquî, po 'ne saqwè, po rin... mins viker, ètindez-v' viker ! Bon Noyé tot l' minme... Bon Noyé vormint ! *(i sôrtèye vîv'mint)*.

SINNE 9.

MARIA.

MARIA. *(tote èstènêye, sins lâmes, si lét toumer so 'ne tchèyîre a-d'lé l' tâve)*. Viker !... Viker !... Poqwè ?... Po quî viker ?

(li tèlèfone sone. Èle ni rèspond nin tot dreût pwis, s'èhâstèye vès l' tèlèfone avou d' l'èspwér so s' vizèdje tot d'hant).

MARIA. Mutwè lès-èfants ! *(èle discrotche)*. Alô !... Alô... quî ? Ah awè moncheû Lucas... Ine hop'lèye di lètes por mi è vosse mohone ?... Oh awè... avou tos lès numèrôs dès mohones qu'on a bardouhî !... I n'a rin qui broûle èdon, dimin à matin c'èst bon... Vos dwèm'rez, ah, ah !... Oh c'èst bin binamé dè bin voleûr djouwer à facteûr tot d'hindant èl vèye avou vosse famille... Nèni... dji n'èsteû nin la après l' dîner... Ni v's-èscusez nin èdon vos... ine nut' come cisse-chal, i-n-a rin d' mâ fêt... C'èst çoula... èt bin dji v' ratind adon... Savez-v' bin qwè ? Po n' vis fé piède nou timps, dji m' va tot dreût al bârîre come çoula, vos n'ârez nin minme a d'hinde foû d' l'ôto... Vos-èstèz tot bon vos !... C'èst mi èdon qui m'èscuse dè d'rindjî insi on vwèzin po m'apwèrter mès lètes... C'èst çoula... dji va tot dreût al bârîre... merci savez... merci. *(èle racrotche)*. I-n-a co dès bravès djins tot l' minme !

(èle va po sôrti po l' vèranda. Èle veût qu'èle n'a rin sor lêye. Èle va vès lès tchambes. Rivint tot mètant ine chabraque so sès spales. Èle vout sôrti. Èle si rin compte qu'èle n'a qu' sès p'tits solés èt passe dès botes qui sèront èl vèranda a-d'lé l' pwète so on drap d' mohone. Tot çoula deût prinde on pô d' timps po lèyî l' timps à vwèzin d'ariver al bârîre. Èle sôrtèye. On timps).

Po-drî l' teûle.

(brut d'ine ôto qu'arive. Côp d' klak'son. Bruts d' vwès à lon pwis quéquès vwès qui brèyèt à lon : « Djoyeûs Noyé » « Plêhîz-v' bin » etc...).

MARIA. Awè... djoyeûs Noyé a turtos !

(on ètind l'ôto qu'ennè va. Côp d' klak'son. Dès rîres. Pwis pus nou brut. On timps).

MARIA. *(qui rinteûre po l' vèranda tote èdjalèye)*. èt bin !... I fât èsse corèdjeûs po sôrti d'vins on timps parèy !

(èle bodje sès botes èt l'zès r'mète a l'intrêye, so l' drap d' mohone. Èle wåde si chabraque. Tot riv'nant vès l' mitan dèl sinne èle louke al volêye, li pakèt d' lètes èt d' cartes di Noyé tot d'hant).

MARIA. Vèyans... vèyans... vèyans...

(èle sètche li cisse qui vint d'Amèrike foû èt mèr' lès-ôtes so l' tâve. Pwis dit djoyeûsemint).

MARIA. Anfin !... Vola m' cadô d' Noyé d'Amèrike ! *(èle louke l'adresse). Tins ? Ci n'èst nin lu qu'a scrît l'adresse... c'èst s' feume ! (èle droûve li lète vîv'mint).*

(fêt-a-fêt qu'èle lère, si vizèdje candj'rè. Qwand èlle a fini dè lére, èle dit tote èstènêye, MINS SINS LÂME).

MARIA. Mwért !... Jimmy èst mwért à prétemps !... Li papa d'a m' m' fèye èst mwért i-n-a pus d' sî meûs èt dj'ennè saveû rin ! *(on timps).*

(pwis, èle va doûc'mint vès l' vèranda la qu'èle va vèyî come in sondje, tot l' tâvlê qu'èlle a viker è 1944, la , so l' vèranda).

TÂVLÊ.

Li loupîre si distindrè so l' sinne po n' pus loumer qui l' vèranda.

Li muzique di fond djouw'rè « White Christmas » tchanté par Bing Crosby.

So l' vèranda.

On veûrè danser on sôdârd Amèrikin qui ravis'rè l'ome la qu' José djâse sinne 4 (17 inme tirâde), avou 'ne djône fèye qu'ârè l' janre d'a Maria pus djône èt qui sèrè moussèye come di ç' timps la.

Li nîvaye toum'rè.

L'alèrte hufèl'rè.

Li canon ton'rè à lon.

Lès rôyes di loupîre qui cwèrèt après lès aviyons si creûh'lèy'ront è cîr.

Lès 12 côps d' mèye-nut' son'ront à klokî dè viyèdje.

Tot çoula s' deût passer èssonle.

Qwand l' rèspleû d' White Christmas èst fini li tâvlê s'èfaç'rè èt l' loupîre rivinrè tot doûc'mint so l' sinne.

MARIA. *(èstènêye mins qui n' deût nin plorer, fruzihe. Èle rivint tot doûc'mint vès l' mitan dèl sinne. Èle si lèt toumer è fôteûy èt dit doûc'mint tot ragrawant s' chabraque âtoû di s' hanète). Dièrins bès djoûs !... èst-ce qwand lès vint-ans morèt ? Èst-ce asteûre ?... èst-ce qwand on s' ritroûve, come asteûre, tote seûle èt po-drî... RIN !*

Po-dri l' teûle.

(li vwès d'ine pitite bâcèle qui brêt dè costé dè tchambes).

LI VWÈS. Mamy... Mamy...

MARIA. *(si r'drèsse avou corèdje èt firté èt dit, come tot s'fant on r'proche a lèy-minme).*

Èt çoula ?... Ci n'èst rin parèt çoula ! *(avou amouâr)*. Dè p'tits èfants !

LI VWÈS. Mamy... dj'a sogne Mamy... w'èstèz-v' ?

MARIA. *(tot s'èhâstant tote foû d' lêye, mins ureûse, vès lès tchambes brêt)*. Dji so la mès p'tits èfants... vo m' chal !... Vo m' chal... mès p'tits trézôrs... vo m' chal !...

(èle sôrtêye vès lès tchambes dismètant qui l' teûle tome tot dreût).

Li fâve èst foû.